PROCEEDINGS of the XIIIth INTERNATIONAL CONGRESS
of LINGUISTS, August 29–September 4, 1982, Tokyo

Published under the auspices of the CIPL (The Hague)

Editors: Shirō HATTORI
          Kazuko INOUE

Associate Editors: Tadao SHIMOMIYA
                  Yoshio NAGASHIMA

Actes du XIIIe congrès international des linguistes
Akten des XIII. Internationalen Linguistenkongresses
Atti del XIII. congresso internazionale dei linguisti
Dai XIII-kai kokusai gengogakusha kaigi rombunshū

（第 15 回国際言語学者会議論文集）

Edited and published by the Proceedings Publishing Committee:

Hiroya Fujisaki       Yoshihiko Ikekami       Teisuiya Kunihiro       Yoshio Nagashima
Kinsuke Hasegawa     Kazuko Inoue              Felix Lobo              Tsuyoshi Nara
Shirō Hattori        Kunihisa Izumi            Katsumi Matsumoto       Takao Ooe
Jiro Ikekami          Hajime Kitamura          Tamiichi Matsunami       Tadao Shimomiya

Tokyo 1983
# Detailed Table of Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Title Page</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Organization</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Summary Table of Contents</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>History of the International Congress of Linguists (1928–1982)</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Synopsis of the XIIIth International Congress of Linguists (Tokyo 1982)</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Preface</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Shirō Hattori</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>List of Previous Proceedings (1930–1978)</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Detailed Table of Contents</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Comité International Permanent des Linguistes</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Officially Represented Universities, Academies and Scientific Societies</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>List of Participants</td>
<td>12</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Greetings and Closing Addresses

### Opening Session

- Greetings by Shirō Hattori, President of the Congress: 3
- Greetings by Shigeo Kawamoto, President of the Linguistic Society of Japan: 4
- Greetings by Robert H. Robins, President of the Comité International Permanent des Linguistes: 5
- The Address of His Imperial Highness the Crown Prince of Japan: 6
- Congratulatory Message by Heiji Ogawa, Minister of Education, Science and Culture: 8
- Congratulatory Message by Koji Fushimi, President of the Science Council of Japan: 10

### Closing Session

- Closing Address by Shirō Hattori: 12
- Address at Closing Ceremony by R. H. Robins: 13
- Address at Closing Ceremony by Kazuko Inoue, Secretary-General of the Congress: 16

## Plenary Sessions

### Plenary Session 1: Syntax and Semantics

- Talmy Givón: Language, Function and Typology: 19
- Susumu Kuno: Principles of Discourse Deletion: 30
- Masayoshi Shibatani: Toward an Understanding of the Typology and Function of Case-Marking: 42

### Plenary Session 2: Syntax

- Antoine Culioli: Rôle des représentations métalinguistiques en syntaxe: 59
Table of Contents

Simon C. Dik: Some Basic Principles of Functional Grammar .......... 74
Richard Hudson: Word Grammar ........................................ 89
Thomas Wasow, Ivan A. Sag, Geoffrey Nunberg: Idiom: An Interim Report ........................................ 102

Plenary Session 3: Semantics
Olga Akhmanova: Semantics ........................................ 116
Manfred Bierwisch: Formal and Lexical Semantics .................... 122
Eugenio Coseriu: Pour et contre l’analyse sémique .................. 137
Roger Schank, Lawrence Birnbaum and Jacob Mey: Integrating Semantics and Pragmatics ....................... 149

Plenary Session 4: Morphology
Mark Aronoff: Potential Words, Actual Words, Productivity and Frequency ........................................ 163
Wolfgang U. Dressler: On Word Formation in Natural Morphology 172
Judith N. Levi: Complex Nominals: New Discoveries, New Questions 183
Arnold M. Zwicky: An Expanded View of Morphology in the Syntax-Phonology Interface ....................... 198

Plenary Session 5: Phonetics and Phonology
Ilse Lehiste: The Role of Prosody in the Internal Structuring of a Sentence ........................................ 220
John J. Ohala: The Phonological End Justifies Any Means ........ 232

Plenary Session 6: Historical Linguistics
Theodora Bynon: Syntactic Reconstruction: A Case Study .......... 244
Antonio Tovar: Linguistic Similarity and its Significance: Comparative Procedures .................................... 259
Calvert Watkins: New Directions in Indo-European: Historical Comparative Linguistics and its Contribution to Typological Studies .... 270

Plenary Session 7: Psycholinguistics
Willem J. M. Levelt: The Speaker’s Organization of Discourse .... 278
Els Oksaar: Psycholinguistics: Historical Aspects, Methodological Problems and Selected Topics in the Field of Language Acquisition and Multilingualism ........................................ 291
Tatiana Slama-Cazacu: Psycholinguistics and Linguistics: Old Relationships and Promising Prospects ................... 305

Plenary Session 8: Sociolinguistics
Einar Haugen: The Rationale of Language Choice .................... 317
Johann Knobloch: Soziolinguistische Probleme in der Bundesrepublik Deutschland ............................... 329
William F. Mackey: Sociolinguistics: The Past Decade .................. 335

Plenary Summaries:
1. Akira Ota: Syntax and Semantics ........................................ 351
   Alec Marantz: Condensed Summary of Comments on Givón’s Paper 358
   : Condensed Summary of Comments on Shibatani’s Paper ............. 360
   Ellen F. Prince: Discussion. Kuno’s ‘Principles of Discourse Deletion’ ........................................... 362
2. Henk van Riemsdijk: Syntax ........................................ 366
3. F. R. Palmer: Semantics ........................................ 368
4. Victoria A. Fromkin: Morphology ................................... 373
5. Herbert Penzl: Phonetics and Phonology ............................ 376
6. Thomas V. Gamkrelidze: Historical Linguistics ..................... 378
7. Walburga von Raffler-Engel: Psycholinguistics ...................... 380
8. Werner Winter: Sociolinguistics .................................. 384

SECTION MEETINGS

Section 1: Syntax and Semantics
Annie Boone: Un problème d’équivalence sémantique: les nominalisations ........................................ 389
D. Connor Ferris: The Semantic Value of Syntactic Relations ......... 394
Harimurti Kridalaksana: On Reciprocity ................................ 398
Kee-dong Lee: Nominalizations in Korean .............................. 402
Kiyong Lee: A Montague Grammar for Case Languages ............... 405
Alain Lemaréchal: Semantics of Parts of Speech and Semantics of Relations (examples in Tagalog) .......... 408
Igor A. Mel’čuk: Meaning-Text Linguistic Models and the Role of the Dictionary in Linguistic Description .............. 412
Shin Oshima: On a Possible Extension of the Scope Theory ........... 417
Saburo Ohye: Some Peculiar Use of the Particle no in Japanese ...... 420
Dominique Willems: Syntax and Semantics: on the Search of Constants in Verbal Polysemy ...................................... 425
In-Seok Yang: The Interaction of Like-expressions and Negation ...... 430
Ryszard Zuber: Semantic Restrictions on Certain Complementizers .... 434

Section 2: Syntax
Joëlle Bailard: The Role of Word Formation Rules in the Causative Constructions of Non-Configurational Languages .................. 437
Beate Henn-Memmesheimer: The Choice of a Grammar for Standard and Nonstandard German ................................. 442
Table of Contents

Takashi Imai: ECP and the Distribution of Empty Categories 448
Chungmin Lee: Conditional Constructions in Korean 451
Kiyoko Masunaga: Bridging 455
Kazuto Matsumura: Mari (Cheremis) "Pseudo-Relatives" 461
Shinsho Miyara: Reordering in Japanese 465
Mario Montalbetti and Mamoru Saito: Tough Constructions and θ-Criterion 469
C. Y. Ning: From Non-linear Realistic Grammar to Linear Formal Grammar 473
Eunice Pontes: Anacoluthon and "Double Subject" Sentences 475
Eric J. Reuland: On Mixing Configurational and Nonconfigurational Properties 479
Mario Saltarelli, M. Azkarate, D. Farwell, J. Ortiz de Urbina: On the Syntax of Free Word Order Languages: Evidence from Basque 484
Stanley Starosta: Patient Centrality and English Verbal Derivation 489
László Szabó: Unmarked Values in Languages: the Example of Malecite 493
Toshiyuki Tonoike and John A. Bisazza: Multiple Argument Noun Phrases and Case in Japanese and English 497
Kattigenahalli S. Yadurajan: The Open Path Condition 503

Section 3: Semantics

Mohamed Sami Anwar: Intentional Semantic Adaptations 507
Irena Bellert: Lexical Features of Linguistic Quantifiers and Well Formedness of Logical Forms 512
Jean-Claude Choul: Formal and Non-Formal Conditions on Semantic Paraphrase 517
Jeffrey S. Gruber: Lexical and Conceptual Semantic Categories 528
Ik-Hwan Lee: Syntax and Semantics of Imperative Sentences 534
Liao Yazhang: Semantic Relationship between Subject and Object 539
Burghard B. Rieger: Generating Dependency Structures of Fuzzy Word Meanings in Semantic Space 543
Johannes Schröpfer: Comparative Onomasiology and Semantics 549
Jeffrey Chao-hui Tung: Expansion and Identification of Reduced Nouns in English 550
Dietmar Zaefferer: The Semantics of Sentence Mood in Typologically Differing Languages 553

Section 4: Morphology

Philippe E. Barbaud: About a Tendency to Feminize in Canadian French 558
Alec Marantz: Restricting the Power of the Morphological Component: Reduplication in Southern Paiute 563
Ora (R.) Schwarzwald: Gender Distinction and Feminine Formation in
# Table of Contents

Modern Hebrew ........................................................................................................... 569

Ian R. Smith: Morphological Operations, Historical Evidence and English \( [\xi] \) ........................................... 572

Jaap van Marle: Some Notes on the Paradigmatic Dimension of Morphological Productivity .................................................................................. 576

Ron van Zonneveld: Categorial Morphology ............................................................. 582

Dieter Wunderlich: On the Compositionality of German Prefix Verbs .................. 586

## Section 5: Phonetics and Phonology

George Bedell: Chukchi Vowel Harmony: abstractness versus complexity .......... 587


Niels Davidsen-Nielsen: Phonological Neutralization ................................................ 598

Tjeerd de Graaf: Vowel Duration and Vowel Quality .............................................. 602

R. Prakash Dixit: On Defining Aspiration ................................................................. 606

Jadranka Gvozdanović: Patterning of Distinctive Features in Relation to Variability .................................................................................................................. 611

Yayoi Homma: The Rhythm of Tanka, Short Japanese Poems ............................... 618

Muhammad H. Ibrahim: On the Contrast between \( [\text{æ}] \) and \( [a] \) in Modern Arabic .................................................................................................................. 625

Suksan Kim: Metrical Syllable Structure and Compensatory Lengthening ........... 629

Humio Kusakabe: An Explanation of the Japanese Accentuation by the Dual-toneme Scheme ............................................................................................... 634

Byung-Gun Lee: The Contra-restructuring Constraint ............................................. 639

Hyun Bok Lee: A Critical Appraisal of the IPA Cardinal Back Vowels by the X-ray Microbeam System ............................................................... 640

Philippe Martin: Phonetics and Phonology: the Example of Intonation .......... 644

Tomonori Matsushita: Stress and Quantity in Middle English Loanwords from Old French and Norman French ......................................................... 648

Yves-Charles Morin: La (dé)nasalisation en français: phonologie ou morphologie? .................................................................................................................... 651

Manjari Ohala: Acoustic and Perceptual Correlates of Stress in Hindi .......... 655

Michael Sherard: Phonological Diversity and Sound Change in Shanghai .... 658

Katsumasa Shimizu, Masatake Dantsuji: A Study on the Synthesis and Perception of /\( r \)/ and /\( l \)/ .................................................................................................................. 663

Zyn’ici Simada and Jan Gauffin: An Examination of Area of Tongue-Palate Contact in Swedish Dental Stop Production ........................................ 667

Mary Regina Smith: A Complex Acoustic-phonetic Description of Word Stress ....................................................................................................................... 670

Michiko Sudo, Hirohide Yoshioka, Shigeru Kiritani and Masayuki Sawashima: An Electro-Palatographic Study of Japanese Intervocalic /\( r \)/ .... 673

Yan Xue-qun: On the Chu People, the Chu Dialet and the Chu Phonemic System .................................................................................................................. 677
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>M. P. R. van den Broecke and I. Stoop: Aposteriori Consonants in Inner Speech</td>
<td>679</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section 6: Historical Linguistics</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bernard H. Bichakjian: Paedomorphosis and Language Evolution</td>
<td>683</td>
</tr>
<tr>
<td>Giuliano Bonfante: The Tocharian Accent</td>
<td>688</td>
</tr>
<tr>
<td>Brent De Chene: Morphological n-Epenthesis in Sanskrit</td>
<td>689</td>
</tr>
<tr>
<td>Isidore Dyen: Towards a History of the Sulawesi Languages</td>
<td>693</td>
</tr>
<tr>
<td>Charles E. W. Jenewari: Towards a Diachronic Theory of Ijo Gender</td>
<td>697</td>
</tr>
<tr>
<td>S. J. Keyser and W. O'Neil: The reduction of optionality in language change</td>
<td>700</td>
</tr>
<tr>
<td>Witold Mańczak: Irregular Sound Change due to Frequency</td>
<td>704</td>
</tr>
<tr>
<td>Wolfgang Meid: The Indo-European Lexicon and its Usage as a Problem in Reconstruction</td>
<td>710</td>
</tr>
<tr>
<td>Ruth Neuberger-Donath: Die Funktion des Optativs in abhängigen Aussagesätzen</td>
<td>715</td>
</tr>
<tr>
<td>Keigou Noda: Ergativity in the History of Persian</td>
<td>719</td>
</tr>
<tr>
<td>Mieko Ogura: Word Frequency and Lexical Diffusion in Modern English Shortening</td>
<td>725</td>
</tr>
<tr>
<td>Herbert Penzl: Graphemischer Figuralismus und die Methoden der historischen Phonologie</td>
<td>728</td>
</tr>
<tr>
<td>Edgar C. Polomé: The Dialectal Position of Germanic within West-Indo-European</td>
<td>733</td>
</tr>
<tr>
<td>Haiim Β. Rosen: Diachronic Syntax and the Revival of Hebrew</td>
<td>743</td>
</tr>
<tr>
<td>Bertil Sundby and Anne Kari Bjørge: The Codification of Prescriptive Grammar</td>
<td>748</td>
</tr>
<tr>
<td>Peter Meijes Tiersma: Rule Recession and Rule Loss</td>
<td>752</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Section 7: Psycholinguistics</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Victoria A. Fromkin: On Models of Linguistic Performance</td>
<td>756</td>
</tr>
<tr>
<td>E. R. Gammon: English Quantifiers and the Perception of Risk</td>
<td>760</td>
</tr>
<tr>
<td>Deborah Günzburger: Quantification of Linguistic Expectancy by Means of Frequency Estimation Tests</td>
<td>764</td>
</tr>
<tr>
<td>Kirsten M. Hummel: Bilingual Memory for Prose</td>
<td>769</td>
</tr>
<tr>
<td>Akio Kamio and Kazuko I. Harada: A Repetition Experiment on Children's Comprehension of Complex Sentences in Japanese</td>
<td>772</td>
</tr>
<tr>
<td>Joseph F. Kess and Ronald A. Hoppe: The Interaction of Bias and Context in Ambiguity Detection</td>
<td>776</td>
</tr>
<tr>
<td>Gary D. Prideaux: The Relative Accessibility of Cognitive Strategies</td>
<td>779</td>
</tr>
<tr>
<td>Petr Sgall: On the Notion of the Meaning of the Sentence</td>
<td>782</td>
</tr>
<tr>
<td>T. M. Walsh and K. C. Diller: Neurolinguistic Feature Detection in Wernicke's Area</td>
<td>787</td>
</tr>
<tr>
<td>Section: 8: Sociolinguistics</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ingvild Broch and Ernst Håkon Jahr: Russenorsk: The Russo-Norwegian pidgin. New findings</td>
<td>792</td>
</tr>
<tr>
<td>Adolfo Elizaincin: Variation/Variability within a Linguistic Contact Domain</td>
<td>797</td>
</tr>
<tr>
<td>Bates L. Hoffer: Cross-Cultural Sociolinguistic Profiles. Misreadings and Misunderstandings</td>
<td>801</td>
</tr>
<tr>
<td>Sachiko Ide: Two Functional Aspects of Politeness in Women's Language</td>
<td>805</td>
</tr>
<tr>
<td>G. Leitner: Indian English—A Critique of Ethnographic Analysis</td>
<td>809</td>
</tr>
<tr>
<td>Paul Jen-Kuei Li: Linguistic Variations of Different Age Groups in the Atayalic Dialects</td>
<td>813</td>
</tr>
<tr>
<td>R. R. Mehrotra: Personal Names in Hindi</td>
<td>816</td>
</tr>
<tr>
<td>Susumu Nagara: Componential Analyses of the Lexical Structure of Pidgin Languages and Socio-Linguistic Factors Affecting their Acquisition</td>
<td>819</td>
</tr>
<tr>
<td>Peter H. Nelde: Three Issues on Languages in Contact</td>
<td>823</td>
</tr>
<tr>
<td>Miwa Nishimura: On Intrasentential Code Switching in Japanese/English</td>
<td>828</td>
</tr>
<tr>
<td>Jacob L. Ornstein-Galicia: Linguistic and Social Aspects of Pachuco Caló: A Bilingual Variety of the United States-Mexico Border</td>
<td>832</td>
</tr>
<tr>
<td>Joyce Penfield: A Socio-Cultural View of Language Contact: Building a Theory</td>
<td>837</td>
</tr>
<tr>
<td>Christel Stieblich: Accommodation in Interpersonal Encounters</td>
<td>842</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section 9: History of Linguistics</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Werner Bahner: &quot;Paradigm&quot; or &quot;Current&quot; in the History of Linguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>Theo Bungarten: Historische Perspektiven und künftige Anforderungen an die Fachsprachenforschung</td>
</tr>
<tr>
<td>Walter A. Cook, S. J.: Case Grammar Theory, 1982</td>
</tr>
<tr>
<td>Kennosuke Ezawa: Gabelentz und Sekiguchi</td>
</tr>
<tr>
<td>W. Terrence Gordon: Saussurean Structuralism and J. R. Firth</td>
</tr>
<tr>
<td>Roy Harris: The Speech-Communication Model in 20th-Century Linguistics and its Sources</td>
</tr>
<tr>
<td>John Hewson: Content and Expression from Saussure to the Present</td>
</tr>
<tr>
<td>Ivan Kalmár: The Phoenix of Evolution</td>
</tr>
<tr>
<td>E. F. Konrad Koerner: A Critique of Recent Histories of Linguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenneth L. Pike: The Future for Unit-in-Context: the Tagmeme</td>
</tr>
<tr>
<td>Jörgen Rischel: The Abstractness Paradox in Hjelmslevian Linguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>Valter Tauli: The Future Paradigm of Linguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>V. P. Vompersky: From the History of Russian Linguistics</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section 10: Word Semantics</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Armin Burkhardt: The Principles of Pragmatic Word-Semantics</td>
</tr>
<tr>
<td>Ranjit Chatterjee: Chomsky and Wittgenstein on Word Meaning</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table of Contents

L. Cseresnyési, J. Hidasi: Some Problems of Homonymy .................. 904
Minne Gerben De Boer: A Lexical Entry for Function Words: The Italian Preposition da ........................................ 908
Hisao Kakehi: Onomatopoeic Expressions in Japanese and English .... 913
Susumu Kubo: Lexical Semantics in Montague Grammar .................. 919
Leonhard Lipka: A Multi-Level Approach to Word-Formation: Complex Lexemes and Word Semantics ........................... 926
Bo Ralph: Ordinary Language as Metalanguage in Word Semantics ... 932

Section 11: Linguistic Universals and Typology

Claude Hagege: Linguistic Universals as General Tendencies ............. 936
Kenneth J. Howell: Object Initial Languages and their Implications for Word Order Universals ...................................... 941
Gilbert Lazard: A Possible Universal: A Dichotomy of Actance Construc-
tions according to Categories of the Object .................................. 946
Christian Lehmann: The Present State of Linguistic Typology .............. 950
Yves-Charles Morin et Etienne Tiffou: Les tournures passives en bourou-
chakski ................................................................................. 957
Tsunoda Tasaku: A Re-definition of ‘Ergative’ and ‘Accusative’ ........... 962
Jessica R. Wirth: Toward Universal Principles of Word Formation ...... 967
Viktoria N. Yartseva: Typological Restrictions of Syntactic Ambiguity .... 972

Section 12: Dialectology, Linguistic Geography

Fumio Inoue: New Dialect and Linguistic Change — An Age-Area Survey near Tokyo — .................................................... 975
Tsunao Ogino: Computer-aided Analysis of Field Survey Data—GLAPS and its Application ................................................. 981
Vichin Panupong: Word Geography in Nakhon Ratchasima: A Pilot Study .............................................................. 986
Boris A. Serébrennikov: On Areas of Meaning ............................. 990
Ting Pang-Hsin: Some Aspects of Tonal Development in Chinese Dialects 993
Wolfgang Viereck: The Presentation and Interpretation of English Dialects: Computer-aided Projects ............................. 997

Section 13: Textlinguistics (Discourse Analysis)

Erich Berendt: Strategies in English and Japanese Dyadic Discourse ... 1001
Betty Lou Dubois: The Function of Intonation Contours in Biomedical Speeches ......................................................... 1004
Karel Fiala: Sentence Delimitation and Sentence Order in Japanese ... 1008
Udo Fries: Diachronic Textlinguistics ........................................... 1013
Table of Contents

Gennady V. Kolshansky: Communicative Basis for Adequate Interpretation of Text Semantics .............................................. 1016
Maria M. Langleben: The Units of Dialogue .................................. 1019
Robert E. Longacre: Spectrum, Profile and Constituency Structure in Text Analysis ............................................................ 1024
Senko Kumiya Maynard: Flow of Discourse and Linguistic Manipulation: Functions and Constraints of the Japanese and English Relative Clause in Discourse ................................................................. 1028
Albrecht Neubert: Discourse Analysis of Translation .......................... 1032
Pauli Saukkonen: What are the Semantic-Pragmatic Features of Stylistic Text Types? ............................................................... 1036
Roger G. van de Velde: Coherence Relation in Texts and Inferential Processing ................................................................. 1040
Geirr Wiggen: Spontaneous Dramatization in Semi-Formal Conversation 1045
Terence H. Wilbur: Grounding in Basque Sentence and Discourse Structure ................................................................. 1050

Section 14: Pragmatics
David E. Cooper: Metaphor ............................................................ 1055
Henk Haverkate: The Problem of Direct and Indirect Speech Acts: A Referential Approach ...................................................... 1059
Th. R. Hofmann: Why There MUST be a Semantic Representation .... 1064
Herman Parret: Shifting In and Shifting Out: Remarks on Deictics ...... 1068
Akiko Ueda: The Cooperative Principle, Maxims and Language Specificity ................................................................. 1072
John W. M. Verhaar: Two Aspects of Pragmatics: Topicality and Iconicity ................................................................. 1076

Section 15: Language and Literature
Anne Betten: Language in Modern Drama as Compared with Authentic Spoken Discourse ...................................................... 1077
Masako K. Hiraga: Metaphor and Poetry: Problems in a Hermeneutic Theory of Metaphor ...................................................... 1082
Johannes Söderlind: The Tone of a Text in Linguistic Terms .......... 1086

Section 16: Writing Systems
Hwang-cherng Gong: Chinese Elements in the Tangut Script .......... 1090
Shelomo Morag: Motivation and Methodology in Reforming Writing Systems: On the Emergence of the Vocalization Systems of Hebrew .. 1094
Dieter Nerius: On the Linguistic Basis for the Use of Capital Letters .. 1098
Yosio Yosimati: Proper Characters and Vowel Systems of the Old Japanese .............................................................................. 1102
### Section 17: Language Acquisition and Language Learning

**Giovanni B. Flores d'Arcais:** The Acquisition of Semantic Knowledge: The Connectives ........................................ 1106  
**Giuseppe Francescato:** Remarks on Children Bilingualism ................. 1110  
**Gilles Gagné:** Learning the Standard Variety of a Mother Tongue in School ......................................................... 1114  
**David R. Hall:** The Developmental Theory of Language Learning: Evidence from What Learners Fail to Say .............................. 1118  
**Jenn-Shann Lin and Lois Marckworth Stanford:** Bilingual Children's Acquisition of Five English Derivational Processes ............................ 1123  
**B. Lust, Y.-C. Chien and L. Mangione:** First Language Acquisition of Mandarin Chinese: Constraints on Free and Bound Null Anaphora . 1127  
**Barbara Lust, Tatsuko Wakayama, Hikohito Hiraide, Wendy Snyder, Margaret Bergman:** Comparative Studies on the First Language Acquisition of Japanese and English. Language Universal and Language-Specific Constraints ........................................ 1131  
**Shigeru Miyagawa and Galal Walker:** Self-Sustaining Dialect: A Model for Second Language Training ........................................ 1136  
**Kikuko Ohama:** Development of Japanese Vocabulary in Bilingual Children ................................................................. 1139  
**Lev I. Soudek and Miluse Soudek:** The Mental Lexicon in Second Language Learning ..................................................... 1143  
**Arthur Szentgyörgyvári:** Dual-Plane Strategies in Foreign Language Learning ................................................................. 1148  
**Götz Wienold:** Linguistics-Based Revision of Foreign Language Teaching Materials: An Experimental Study ............................ 1153

### Section 18: Language Planning

**Ayo Bamgbose:** When is Language Planning not Planning? ............. 1156  
**Gerhard Nickel:** Contrastive Linguistics, Error Analysis, Interlanguage and their Relevance for Language Planning ............................... 1160

### Section 19: Linguistics and the Computer

**István Bátori:** The Process Based Model of Language .................. 1164  
**C. P. Browman, O. Fujimura and E. L. Ohira:** Demisyllabic Synthesis by Rule Using Lingua ........................................... 1168  
**Helmar Frank, Silvio Stoppolini and Yashovardhan:** Computer-based Information Retrieval by Means of ILo Summaries ...................... 1171  
**Yutaka Kusanagi:** A Model of Automatic Analysis of Time-Related Expressions in Japanese ............................................. 1176  
**Jouko Seppänen:** Hierarchic Class Networks: A Diagrammatic Formalism for Natural Language Modelling .......................... 1180  
**Otto Vollnhals:** Utilization of a Commercial Linguistic Database System
for Electronic Storage and Automated Production of Dictionaries .. 1190

Section 20: Semiotics
Bernfried Schlerath: Sprache und Musik .......................... 1193
Jurgen Pesot: La genèse du langage dans la perspective de la sémiotique peircienne ........................................................ 1201
Fernando Poyatos: Forms, Functions and Applications of Paralanguage as a New Multidisciplinary Area ................................ 1206
Yasuko Tohyama: A Semiotic Analysis of Meeting and Parting Rituals in Japanese and English .................................... 1207

WORKING GROUPS
WG 1: E. F. Konrad Koerner: History (and Philosophy) of Science and Linguistics .................................................. 1213
WG 2: Fernando Poyatos: New Interdisciplinary Perspectives in Linguistics through Nonverbal Communication Studies ........ 1221
WG 3: Ch.-J. N. Bailey: Developmental Linguistics .......................... 1226
WG 4: Florian Coulmas, Hartmut Haberland, Jacob L. Mey and Jef Verschueren: Universals of Linguistic Action ...................... 1232
WG 5: Yukio Otsu: Linguistic Theory and Language Acquisition ...... 1239
WG 6: Victor Raskin: The Use of Script/Frame in Linguistic Semantics ................................................................. 1247
WG 7: Theo Bungarten: Fachsprachen und Kommunikationskonflikte in der modernen Gesellschaft .................................... 1251
WG 8: Frame Semantics and the Analysis of Discourse and Text (cancelled)
WG 9: Simon C. Dik: Functional Grammar .................................. 1259
WG 10: R. R. Mehrrota: Sociolinguistic Surveys in Asia .................. 1263
WG 11: Jacob Ornstein-Galicia: Synchronic Processes in Language Contact Situations World Wide: A Focus on Generalizations and Individualizations and Universals ........................................ 1271
WG 12 & 13: P. Sture Ureland: Language Contact in Europe .............. 1277
WG 14: M. Y. Liberman: A Survey of Non-Linear Phonology .......... 1287
WG 15: Osamu Fujimura and James H. Abbs: Speech Production ........ 1290
WG 16: Hiroya Fujisaki and Eva Gårding: Intonation ....................... 1299
WG 17: Jeanette K. Gundel and John Hinds: Shared Knowledge in Language Use .............................................................. 1315
WG 18: Christian Lehmann: The State of the Art in Language Typology ................................................................. 1323
WG 19: Mantaro J. Hashimoto: Structural Transitions and Typological Diversities in Sino-Tibetan and their Neighboring Languages of East and Southeast Asia ............................................. 1329
WG 20: Sumiko Sasanuma: Patterns of Language Impairment in Aphasia ................................................................. 1332
Table of Contents

WG 21: Minority Languages in the World (cancelled)

WG 22: Claude Hagège: Morphosyntax or Semiosyntax? .......... 1336

WG 23: Kazuo Mabuchi: Origin of Japanese ....................... 1344

WG 24: Frank R. Palmer: Modality ............................... 1353


WG 26: Walburga von Raffler-Engel: Nonverbal Communication for Linguists ................................................. 1370

WG 27: Henk van Riemsdijk: Generative Syntax .................... 1379

WG 28: Masatake Muraki: Characteristics of Japanese Expressions in News Reporting ............................................ 1385

CONGRESS PICTURES ................................................. 1391

CONGRESS MATERIALS (program and registration cards) .......... 1399

PROCEEDINGS MATERIALS (front pages of previous proceedings, 1930–1978) .................................................. 1431

INDEX OF AUTHORS ................................................ 1449
A Multi-Level Approach to Word-Formation: Complex Lexemes and Word Semantics

Leonhard Lipka
University of Munich

Complex lexemes differ in a number of respects from simple lexemes. These differences can best be captured by a multi-level approach to word-formation that describes analysable and more or less motivated lexemes and their creation and interpretation.

In his classical book on English word-formation with the subtitle “a synchronic-diachronic approach” Marchand (1969:53ff) offers “a pattern for the description of composites” which distinguishes between morphologic shape, morphologic structure, grammatical deep structure, grammatical and semantic content, and what he called “type of reference”. By this term he understands “selectional patterns of information” relating complex lexemes to underlying sentences. Word-formation is thus regarded as pertaining to several interrelated levels.

More recent treatments by Kastovsky (1977) and Dressier (1979) go in the same direction. The former considers word-formation to be “at the crossroads of morphology, syntax, semantics, and the lexicon”, while the latter proposes “a polycentristic theory of word formation” with basically the same “semi-autonomous components” (1979:426). In the following it will be shown that even more levels and distinctions have to be taken into account and that only an integrated approach can capture all aspects of complex lexical items.

The levels and approaches to be recognized include six points:

1. An analytic and a synthetic procedure must be distinguished, and the latter presupposes the former. The analytic viewpoint starts from a structured lexeme (e.g. theatregoer) and, by paraphrasing, arrives at an underlying syntactic group or sentence. The synthetic method, often found in generative treatments, takes a proposition or sentence as the starting point (e.g. someone goes to the theatre) and derives a reduced syntagma from it. Additional semantic features have to be added in the process, such as [+ Habitual] with theatregoer, or [+ Purpose] in writing-table, drawbridge.

2. A methodological separation between synchronic and diachronic aspects is absolutely necessary. The speaker has no historical memory. Although the verb peddle is genetically derived from pedlar/peddler, synchronically pedler is an agent-noun derived from the verb to peddle. On the other hand, lexicalization and some aspects of productivity can only be explained diachronically. The diachronic yield of certain patterns must, however, not be confused with the present-day creativity of ad hoc formations, such as
3. “Morphologic shape” could be considered independently of meaning, according to Marchand, by describing craft/s/man as ‘noun + s + noun’, pott/er as ‘noun + suffix’ and re/write as ‘prefix + verb’. Obviously such a description in terms of morphemes and word classes alone, misses important differences, such as those between crybaby and drawbridge (both V + N) or steamboat and girlfriend (both N + N). Semantic aspects must be included in the description, as soon as we compare suffixes like -er in bak/er (Agent), blott/er (Instrument), sleep/er meaning ‘train with beds’ (Adverbial of Place). On the other hand, the following are all agent-nouns in spite of different morphologic shapes: grave-dig/gER, cut-throatØ, car-THIEF, cookØ [where Ø symbolizes a zero-morpheme]. In nominal compounds such as opera house, gunpowder, and baking-powder a common semantic feature [+ Purpose] can be established, but this, obviously, does not exhaust their semantic analysis.

4. The syntactic level is most obviously relevant in nominalizations, which according to Mötsch, function as syntactic recategorizations. The examples his rapid drawing of the picture, theatregoer, latecomer, and essay-writing can and must clearly be related to sentences. This is more difficult with composites not containing a verb, and completely unrevealing with lexemes such as whitish and booklet. Again, a combination of the syntactic description with semantic aspects seems most rewarding. This can be done by assigning the head or ‘determinatum’ of the complex lexeme to a specific deep case in the underlying sentence. Thus superficially similar words can be distinguished such as payER (Agent), cookER (Instrument), mournER (Experiencer), containER (Object) but also ambiguous lexemes such as dishwashER (Agent or Instrument), dinER (Agent or Locative), payMENT (Object or Activity).

5. An independent semantic analysis is required for the lexical aspects of word-formation, i.e. the inclusion of complex words in the lexicon. This is tied up with the naming function of lexemes and is particularly relevant for the gradual ‘lexicalization’ process and its result. By this term I understand the phenomenon that complex lexical items, by frequent usage, may lose their syntagmatic nature and tend to become units with specific content (cf. Lipka 1981). This involves a demotivation and idiomatization, as in blackboard, holiday, watchmaker, highwayman, and forehead. Here the border between complex and simple lexemes becomes fuzzy.

6. Pragmatic aspects, finally, must be considered, both with respect to the naming function of complex lexemes and the level of ‘parole’. The interpretation by the hearer/reader of ‘contextuals’, such as pumpkin-bus, to bottle (demonstrators), and ‘deictic compounds’ such as the applejuice seat (meaning ‘the seat in front of which a glass of applejuice had been placed’) clearly depend on context and situation. Often extralinguistic knowledge
of the world is also relevant, e.g. when analysing Downing's *cowtree*, which we would not presumably interpret as 'tree on which a cow sits'. Although one may argue that all such formations show systematic ambiguity, on the level of 'langue', their actual interpretation on particular occasions is determined by pragmatic factors. Functional considerations may also be regarded as belonging within the domain of pragmatics. Complex lexemes serve various functions, such as classifying (e.g. *wine glass*, *beer glass*; *front door*; *bilge water*), naming (e.g. *Reagonomics*, *space shuttle*), pronominalization in texts (as in the sequence: spring thaws begin to *break up* the winter ice. Taking advantage of the *breakup*... etc.), and finally the function of information condensation (e.g. *pen friend* defined in the *Dictionary of Contemporary English* as 'a person, esp. in a foreign country, whom one has come to know by the friendly exchange of letters, but whom one has usu. never met'). Thematic meaning on the basis of a topic-comment structure is also signalled by complex lexemes as in *apple-eating* vs. *eating-apple*.

Only a multi-level approach can do justice to all aspects of word-formation. A morphological and a limited syntactic description may be given independently of meaning. However, an adequate account must recognize the role of semantics on all levels and their interrelation. While deep cases and pragmatics, on the level of ‘parole’, presuppose a sentence semantics and a text semantics respectively, all the other aspects of complex lexical items fall within the domain of word semantics.

**Bibliography**


